

طلب استئجار أرض صناعية  
INDUSTRIAL LAND LEASE APPLICATION

Section I: Company Information

الجزء 1: بيانات الشركة

A) Company/Investor Name:  (أ) اسم الشركة/المستثمر:

B) Permanent Address:  (ب) العنوان الدائم:

P.O. Box:  ص.ب.: Country:  الدولة: City:  المدينة:

Fax:  فاكس: Mobile:  متحرك: Tel.:  الهاتف:

Website:  الموقع الإلكتروني: E-mail:  البريد الإلكتروني:

C) Company Type

(ج) الشكل القانوني للشركة

General Partnership  شركة تضامنية Individual Establishment  مؤسسة فردية

Private Joint Stock Company  شركة مساهمة خاصة Limited Partnership Company  شركة تضامنية محدودة

Limited Liability Company (LLC)  شركة ذات مسؤولية محدودة

Please specify:  يرجى التحديد: Other  أخرى

D) Company Origin

(د) موطن الشركة

Middle East  الشرق الأوسط GCC  مجلس التعاون UAE  الإمارات العربية المتحدة

North America  أمريكا الشمالية Europe  أوروبا Africa  أفريقيا

Australia  أستراليا Asia  آسيا South America  أمريكا الجنوبية

E) Company Shareholders Information

(هـ) بيانات المساهمين

% of Ownership: \_\_\_\_\_ % نسبة المساهمة Nationality: \_\_\_\_\_ الجنسية: Name: \_\_\_\_\_ الاسم: 1.

% of Ownership: \_\_\_\_\_ % نسبة المساهمة Nationality: \_\_\_\_\_ الجنسية: Name: \_\_\_\_\_ الاسم: 2.

% of Ownership: \_\_\_\_\_ % نسبة المساهمة Nationality: \_\_\_\_\_ الجنسية: Name: \_\_\_\_\_ الاسم: 3.

% of Ownership: \_\_\_\_\_ % نسبة المساهمة Nationality: \_\_\_\_\_ الجنسية: Name: \_\_\_\_\_ الاسم: 4.

F) Contact Person for All Communications

(و) الشخص المكلف بكل المراسلات

Name:  اسم:  
Relationship to the Company:  العلاقة بالشركة:  
Address:  العنوان:  
Fax:  فاكس: Mobile:  متحرك: Tel./Office:  هاتف المكتب:  
E-mail:  البريد الإلكتروني:

G) Proposed Land Activity

(ز) النشاط المقترح

Trading  تجارة Storage  تخزين Manufacturing and Distribution  التصنيع والتوزيع  
Workshop  ورشة Contracting Site  موقع مقاولات Transportation Park  نقلات  
Please specify:  يرجى التحديد: Other  أخرى

H) Parent Company Information (if different from A)

(ح) بيانات الشركة الأم (في حال كانت هي غيرها المذكورة في أ)

Company Name:  اسم الشركة:  
P.O. Box:  ص.ب.: Country:  الدولة: City:  المدينة:  
Fax:  فاكس: Mobile:  متحرك: Tel.:  الهاتف:  
Website:  الموقع الإلكتروني: E-mail:  البريد الإلكتروني:

I) Company License Information

(ط) بيانات رخصة الشركة:

نوع النشاط Activity Type	تاريخ الانتهاء Expiry Date	تاريخ الإصدار Issue Date	نوع الرخصة License Type	رقم الرخصة License No.

J) Industrial Land/Facilities Allocated to Investor (will be verified by DREC)

(ي) الأراضي/المنشآت الصناعية المخصصة للمستثمر (ستتحقق مؤسسة دبي العقارية من دقة البيانات)

استخدام خاص/ إيجار بالباطن Own/Sublease	الحياسة Ownership	وضع البناء Building Status	المساحة (ق م) Area (sq. ft.)	النشاط Activity	الموقع Location	رقم الأرض Plot No.

Section II: Project Details

الجزء 2: بيانات المشروع

A) Investment Capital

(أ) رأس المال المستثمر

من الأسواق الخارجية Foreign Component	من السوق المحلي Local Component	إجمالي الاستثمار Total Investment	مجال الاستثمار Area of Investment
			آلات ومعدات Equipment/Machinery
			مباني ومنشآت Premises/Buildings
			أخرى، يرجى التحديد: Other – Specify:
			إجمالي (درهم): Total (AED):

B) Allocation of Land Uses

(ب) تخصيص استخدامات الأرض

Location:  الموقع: Area Required (sq. ft.):  المساحة المطلوبة (قدم مربع):

النسبة المئوية لإجمالي المساحة الطابقية المخصصة GFA Percentage Allocation	إجمالي المساحة الطابقية (ق.م.) GFA (sq. ft.)	مساحة الأرض (ق.م.) Land Area (sq. ft.)	عدد الوحدات Number of Units	استخدام الأرض Land Use
100%			الإجمالي: Total:	

C) Workforce Numbers

(ج) عدد العمالة

عمال Workers	مشرفون Supervisory Level	إداريون Managerial Level	الموظفون Employees

D) Power and Utility Requirements

(د) متطلبات الطاقة والخدمات

الغرض Purpose	الاستهلاك الشهري Monthly Consumption	وحدة القياس Measurement Unit	نوع الخدمات Utility Type
		كيلو واط KVA	كهرباء Electricity
		لتر مكعب Cubic liter	ماء (للشرب) Water (Potable)
		لتر مكعب Cubic liter	ماء (صناعي) Water (Industrial)
		لتر مكعب Cubic liter	وقود، يرجى التحديد: Fuel - (Please specify):

E) Raw Materials Consumption

(هـ) استهلاك المواد الأولية

وسيلة النقل Method of Transfer	المورد Supplier	الاستهلاك الشهري Monthly Consumption	وحدة الكمية Measurement Unit	نوع المادة الأولية Raw Material Type

F) Target Market(s)

(و) الأسواق المستهدفة

Africa  أفريقيا Middle East  الشرق الأوسط GCC  مجلس التعاون UAE  الإمارات العربية المتحدة  
South America  أمريكا الجنوبية North America  أمريكا الشمالية Europe  أوروبا  
Australia  أستراليا Asia  آسيا

### Section III: Environmental, Health and Safety Issues

### الجزء 3: قضايا البيئة والصحة والسلامة

#### A) Waste Products to Be Generated

#### أ) النفايات الناتجة

الناتج الشهري Monthly Emission	وحدة الكمية Measurement Unit	نوع النفايات Waste Product Type

#### B) Nature of Hazard

#### ب) طبيعة المخاطر

Volatile  قابلة للتفاعل    Explosive  متفجرة    Ignitable  سريعة الاشتعال    Toxic  سامة  
 Other  أخرى    Not applicable  لا يوجد    Combustible  قابلة للاحتراق

Please specify:  يرجى التحديد:

#### C) Nature of Physical Irritation

#### ج) طبيعة الإزعاج المتوقع للجوار

Temperature  حرارة    Illumination  إضاءة    Vibration  اهتزاز    Noise  ضوضاء  
 Not applicable  لا يوجد    Air  الهواء    Biological  بيولوجي

Please specify:  يرجى التحديد:    Other  أخرى

#### D) Safety Checklist (Please check where appropriate)

#### د) قضايا السلامة (يرجى وضع علامة على البند المناسب)

- Import/export/storage of any chemicals/gases/radioactive materials  استيراد أو تصدير أو تخزين أي مواد كيميائية أو غازية أو مشعة
- No use of internationally/locally prohibited/controlled items  لن يستخدم المشروع أي مواد خاضعة للرقابة أو الحظر بموجب التشريعات المحلية أو الخارجية
- No storage of any flammable items on the premises  لن تخزن أي مواد قابلة للاشتعال في منشآت المشروع
- Implementation of a waste management system program as per local regulations  سيتم تطبيق نظام إدارة النفايات وفقاً للتشريعات المحلية

### Section IV: Declaration and Signature

### الجزء 4: الإقرار والتوقيع

#### How did you hear about Dubai Real Estate Corporation?

#### كيف علمت بمؤسسة دبي العقارية؟

Word of Mouth  من صديق    Website  موقع المؤسسة الإلكتروني    Advertisement  إعلان  
 Brochure  كتيب للمؤسسة    Press Release  خبر صحفي    Event  في إحدى المناسبات  
 Please specify:  يرجى التحديد:    Other  أخرى

### الشروط والأحكام

1. لن ينظر في الطلبات والمستندات غير الكاملة
2. يجب توقيع من الشريك المواطن أو خليجي
3. جميع طلبات الأراضي خاضعة لرسوم غير مرتجعة قدرها 1,000 درهم +5% القيمة المضافة غير مرتجعة

الفئة	المستندات المطلوبة
المستندات الرسمية	<ul style="list-style-type: none"> <li>● رخصة تجارية/صناعية صادرة من دائرة التنمية الاقتصادية في دبي سارية المفعول أو موافقة مبدئية صادرة من دائرة التنمية الاقتصادية</li> <li>● كشف الرخص باسم الشريك المواطن</li> <li>● نسخ عن جوازات سفر كل مساهمي الشركة</li> <li>● عقد إيجاري ساري المفعول (مؤسسة دبي العقارية أو عقد من الباطن)</li> <li>● شهادة بعدد السيارات صادرة من هيئة الطرق والمواصلات</li> <li>● كشف بعدد العمال صادر من وزارة العمل</li> <li>● كشف المشاريع المنجزة صادر من بلدية دبي لنشاط (موقع مقاولات)</li> </ul>
خطة الأعمال	<ul style="list-style-type: none"> <li>● دراسة جدوى اقتصادية معتمدة لنشاط (مصنع)</li> </ul>

### Terms and Conditions

1. Incomplete applications/ documents will be rejected
2. Application must be signed by UAE/ GCC national partner only
3. Lands applications are subject to a non refundable fee of AED 1,000 + 5% VAT

Category	Required Documents
Official Documents	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Valid trade/ industrial license copy issued by Dubai Economic Department or initial approval</li> <li>• A list of all trade licenses under UAE/ GCC partner name</li> <li>• Copy of current industrial contracts in Dubai (Direct lease from DREC or sublease)</li> <li>• List of all vehicles under company name issued by RTA</li> <li>• List of all workers under company name issued by Ministry of Labour</li> <li>• List of completed projects issued by Dubai Municipality for contracting site activity</li> </ul>
Business Plan	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Approved Economic Feasibility Study for Factory Activity</li> </ul>

### Acceptance and Signature

I/We hereby declare that to the best of my/ our knowledge and belief that all the particulars furnished in this application are true and accurate. I/We further agree to abide by all applicable Laws, Rules and Regulations of DREC and U.A.E.

### القبول والتوقيع

بهذا، أنا أصرح/نحن نصرح حسب معرفتي/ معرفتنا واعتقادي/ واعتقادنا أن جميع البيانات المقدمة في هذا الطلب هي صحيحة ودقيقة. كما أنني/نحن نوافق على الالتزام بكافة القوانين والأنظمة المطبقة من قبل مؤسسة دبي العقارية ودولة الإمارات العربية المتحدة.

Designation: \_\_\_\_\_:الصفة

Name: \_\_\_\_\_:الاسم

Date	التاريخ	Partner Signature & Company Stamp	توقيع الشريك وختم الشركة
------	---------	-----------------------------------	--------------------------